Plamen

HR **Tehničke upute za ljevano željeznu peć**

DE **Technische Anleitung für den Gußeisenofen**

EN **Technical instructions for the cast iron stoves**

CS **Technické pokyny pro litinovou železnou pec**

SL **Tehnično navodilo za lito železno peč**

SR **Техничка упутства за пећ од леваног гвожђа**

PL **Instrukcja techniczna pieca żeliwnego**

BG **Технически инструкции за лята чугунена печка**

Dora N

Dora 8 N

Dora 10 N

28.09.2021.

EN COMPLIANCE DECLARATION

We declare that this product meets the relevant requirements of EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08 and has an attached CE label in accordance with the EU 305/2011 directive.

Požega, 02.02.2018

Plamen d.o.o.
HR-34000 Požega, Njemačka 36

CE 11

Uređaj je predviđen za povremeno loženje. *Intermittent burning appliances.*

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08

Peć na kruta goriva *Roomheaters fired by solid fuel*

Tip/Typ: **Dora 8 N**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:
Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]
Ispred/front: **1000** Bočno/side: **400** Straga/back: **400** Iznad/top: **1000**

Koncentracija CO svedenih na 13%O_2:
Emission of CO in combustion products calc. to 13%O_2: **0,08 [%]**

Temperatura dimnih plinova: *Flue gas temperature:* **234 [°C]**

Nazivna snaga: *Nominal output:* **6 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo): *Energy efficiency (fuel)*: **80,7 [%]**
Drvo *Wood*

Tvornički broj: *Serial No*:

Proučite uputstvo za uporabu. Koristite preporučena goriva.
Read and follow the operating instructions. *Use only recommended fuels.*

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.
The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Zemlja podrijetla: R. Hrvatska *Made in Croatia*
Godina proizvodnje/*year of production*:
Broj Izjave o svojstvima/*Number of the DoP: 0033-CPR-2018-03-01*
Broj laboratorija za testiranje/*Number of the notified test laboratory: NB 1015*
Uređaj ne može biti korišten sa zajedničkim dimnjakom.
Do not use the appliance in a shared flue.

Plamen d.o.o.
HR-34000 Požega, Njemačka 36

CE 11

Uređaj je predviđen za povremeno loženje. *Intermittent burning appliances.*

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08

Peć na kruta goriva *Roomheaters fired by solid fuel*

Tip/Typ: **Dora 10 N**

Minimalna udaljenost od zapaljivih materijala:
Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]
Ispred/front: **800** Bočno/side: **450** Straga/back: **450** Iznad/top: **800**

Koncentracija CO svedenih na 13%O_2:
Emission of CO in combustion products calc. to 13%O_2: **0,07 [%]**

Temperatura dimnih plinova: *Flue gas temperature:* **243 [°C]**

Nazivna snaga: *Nominal output:* **7,2 [kW]**

Stupanj iskorištenja (gorivo): *Energy efficiency (fuel)*: **81,9 [%]**
Drvo *Wood*

Tvornički broj: *Serial No*:

Proučite uputstvo za uporabu. Koristite preporučena goriva.
Read and follow the operating instructions. *Use only recommended fuels.*

Gore spomenute vrijednosti vrijede samo u ispitnim uvjetima.
The above mentioned values are valid only in proof conditions.

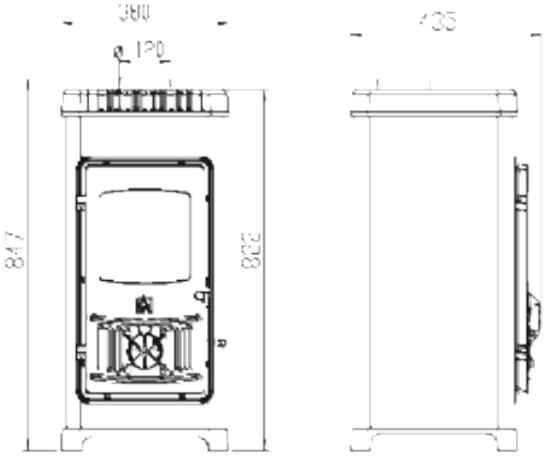
Zemlja podrijetla: R. Hrvatska *Made in Croatia*
Godina proizvodnje/*year of production:*
Broj Izjave o svojstvima/*Number of the DoP: 0034-CPR-2018-03-01*
Broj laboratorija za testiranje/*Number of the notified test laboratory: NB 1015*
Uređaj ne može biti korišten sa zajedničkim dimnjakom.
Do not use the appliance in a shared flue.

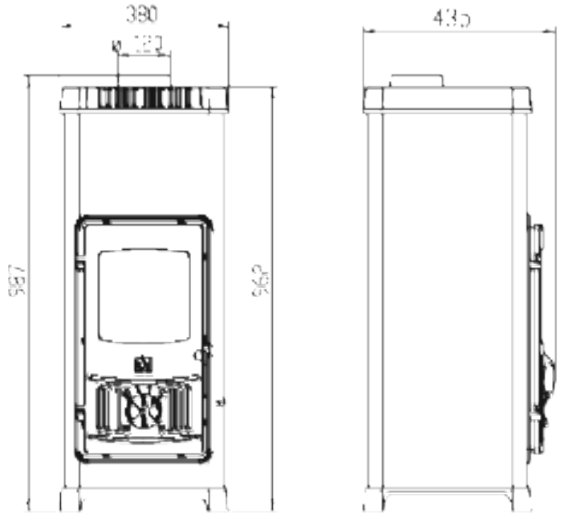
Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36
tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710
www.plamen.hr

TECHNICAL DATA:

	Dora 8 N	Dora 10 N
DIMENSIONS W x H x D:	38x84,7x43,5 cm	38x98,7x43,5 cm
WEIGHT:	63,5 kg	64,5 kg
NOMINAL OUTPUT:	6 kW	7,2 kW
CLASS pursuant to EN 13 240:	1a	1a
FLUE GAS OUTLET – top:	Ø118/120 mm	Ø118/120 mm
REQUIRED NEGATIVE PRESSURE IN THE CHIMNEY:	12 Pa	12 Pa
MEAN FLUE GAS TEMPERATURE:	234 °C	243 °C
FUEL:	wood	wood
FLUE GAS FLOW RATE:	6,2 g/s	6,7 g/s





INSTALLATION INSTRUCTIONS

The stoves are delivered in carton boxes, fixed on transport pallets. Preferably, the stoves should be unpacked at the installation site. The stoves are designed for top flue connection.

Ambient conditions

If the stove is to be installed in a room with combustible or heat sensitive flooring, a solid non-combustible floor protector is required under the stove. The floor protector should be dimensioned to extend at least 20 cm to the back and lateral sides and 40 cm to the front of the stove. Minimum clearance between the stove (sides and rear) and materials sensitive to heat is 45 cm. Minimum clearance between the stove and heat sensitive materials within the area directly exposed to heat in front of the stove shall be 80 cm.
The stove should be positioned on a level surface, in a room with sufficient fresh air supply to support the combustion. If an aspirator (range or fireplace hood) or any other air consuming device is installed in the same room, make sure to provide for regular inflow of fresh air through a separate opening protected with a clog-proof grid.

Chimney connection

Common (standard) stovepipes and elbows of nominal diameter Ø120 mm (inner stovepipe diameter is Ø118 mm) are recommended for the connection to the chimney.
Make sure that the stovepipe and elbow are tightly fastened together and that the connections of the stovepipe with the flue outlet and with the chimney outlet are firm and tight.

The stovepipe must not protrude into the cross section of the chimney.
Good heating performance will be achieved if the stove is connected to a properly designed and maintained chimney, ensuring good draught i.e. negative pressure of 10-20 Pa.
Only one stove (one unit) shall be connected to the chimney.
The stove shall be installed in full compliance with applicable European, national as well as local regulations.

INSTRUCTIONS FOR USE

Fuel

The stoves have been designed to burn wood.
Use only well-seasoned dry wood to reduce the likelihood of greasy soot (creosote) build-up, which may cause clogging of the chimney.
In the event of the use of wood briquettes keep in mind that having a higher calorific value and that the device can be damaged by overheating. (Image 4.)
Do not burn household waste, especially not any plastic material. Many waste materials contain substances that are harmful to the stove, the chimney and the environment.
Also, never burn chipboard waste, because chipboard contains glues which may cause overheating of the stove.

Recommended single fuel loads:

	Dora 8 N	Dora 10 N
Logs*	max. 2,0 kg/h	max. 2,5 kg/h

*Optimum log size: diameter 30 cm, length 25 cm

Make sure not to exceed recommended fuel loads. Excessive fuel loads may cause overheating and damages, which are excluded from the Warranty.
Prior to reloading, make sure to riddle the riddling grate to let sufficient air into the firebox which is essential for good combustion.

First firing

Start the fire with a small amount of crumpled newspaper and well seasoned dry kindling to achieve a moderate, evenly burning fire.
Read the instructions concerning the air supply controls on your stove.
Some parts of the stove are painted with a heat resistant paint. With the first firing, this paint gradually sets and some fumes of a characteristic odour may be given off in the process.
Therefore ventilate the room during this phase.
WARNING! Do not use alcohol and petrol for ignition or re-ignition.

Firing and regular operation

Crumple a small amount of newspaper and place it in the fire box. Over the paper place dry kindling wood and then 2-3 small logs. Make sure that primary and secondary air supply controls are fully open and let the fire blaze-up.
When firing the stoves, it is recommendable to leave the firebox door ajar for 2-4 min in order to avoid steaming / staining of the glass.
Never leave the stove unattended until a bright active fire has developed. During the normal operation, the firebox and the ash tray doors must be closed.
If you have a damper installed in your fluepipe, it should be kept fully open at the beginning.
The desired output is set by means of the primary air flow controls.
The stoves are structurally designed in the manner that the glass on the firebox door is always kept clean. The glass may become stained with soot only in case of poor combustion, which might be due to the following causes: chimney of inadequate design or in poor maintenance

condition, insufficient air supply (air supply control closed) or inadequate fuel. Keep in mind that certain parts of the stove are hot and the stove shall be operated only by adults. THEREFORE, USE THE PROTECTIVE GLOVE!

Output control

Output control requires some experience in operations with these stoves since various factors should be taken into consideration, e.g. negative pressure in the chimney and fuel properties. Make use of our tips in order to learn to operate your stove.
Heating output is adjusted by means of the primary air supply controls at the front panel of the stove. Secondary air is supplied above the glass and is sufficient for its cleaning. With high quality chimneys and dry wood, this air suffices to achieve nominal output of 6kW for Dora 8 N and 7,2 kW for Dora 10 N.

The stove output depends on the negative pressure level inside the chimney (chimney draught). Excessive negative pressure should be reduced by means of a flue damper, to ensure normal adjustment of the heat output by means of air controls.
Certain experience is required for proper use of the air (output) controls. Therefore, please read carefully our instructions, to learn how to operate your stove.

Setting the air supply controls at some point in time after the firing - Image 2.

When the fire blazes-up and when there is enough ember, adjust the air supply so that the stove produces the desired amount of heat.

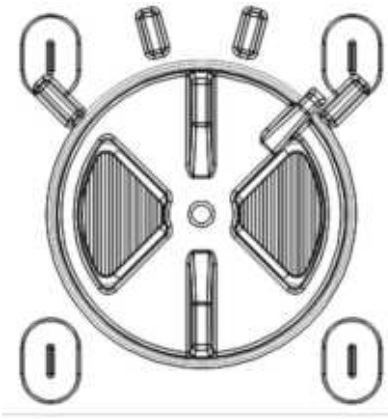


Image 2

By adding 3 to 4 kg of fuel and keeping the air supply level at maximum, the output will reach 9 to 10 kW.

Position of controls to achieve nominal output of
6 kW for Dora 8 N and 7,2 kW for Dora 10 N

Image 3 – when using wood as fuel

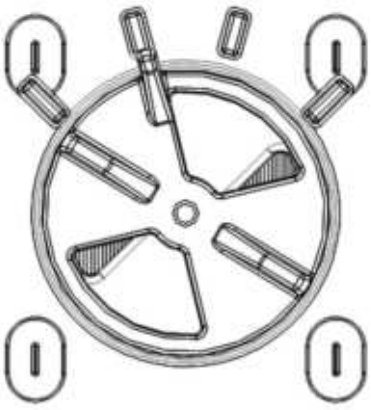
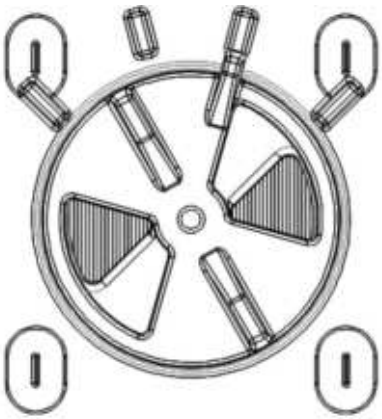
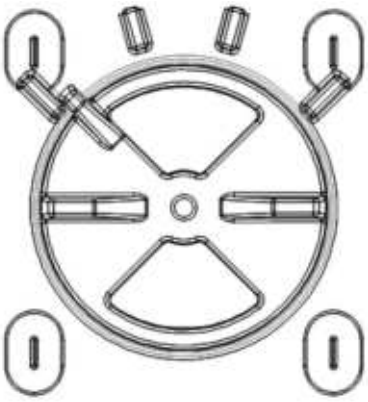


Image 4 – when using wood briquettes as fuel



In order to achieve the minimum output, the air supply shall be fully closed – Image 5, and if there is a damper in the fluepipe, it shall be partially closed if necessary.



slika 5.

Add as much fuel as necessary to keep the fire burning.

Special attention should be paid to the following:

Stove operation in transitional periods

During the transitional periods (when external temperature exceeds 15° C), problems may be encountered due to insufficient negative pressure (poor or no draught). In such a case try to achieve necessary negative pressure level by warming up the chimney. If this does not work, do not proceed with the firing.

Ash tray

Ash tray should be regularly emptied. Special attention and usage of the protective glove are required when handling hot ash and ash tray.

Firing

Never use spirit, petrol or any other flammable liquid to light the fire. Never keep flammable liquids in the vicinity of the stove!

Care and cleaning

Clean the stove and the fluepipes at the end of each heating season.
All external parts of the stove are enamelled and thus protected from corrosion and elevated temperatures. Clean the enamelled surfaces with soft wet cloth.
The glass on the firebox door, when cold, may be cleaned with ordinary glass cleaner. The glass stained with soot ah the initial firing stage should be cleaned with a dry cloth before it gets too hot.
Should any problems occur during the stove operation, contact your chimney sweeper of the closest authorised service.

It's used for cleaning enamel and painted parts using soap and water, non-abrasive or chemically non-aggressive detergents.
Any repair/maintenance works on the stove shall be performed by authorized service personnel and only original spare parts shall be used.

During regular operation, particularly if wet fuel is used, soot and tar deposits may be created. Regular chimney inspection is essential for preventing the risk of chimney fire. In case of chimney fire, proceed as follows:

- never use water to extinguish the fire
- close all air supply passages to the stove and chimney
- having extinguished the fire, call the chimney sweeper to inspect the chimney
- **call the manufacturer's authorised service to inspect the stove**

Warranty

The Manufacturer's warranty applies provided that the stove is used in accordance with these Installation and Operating Instructions.

Space heating capacities

The size of the heated place depends on the heating conditions and thermal insulation.

Heating conditions	Nominal output 6 kW for Dora 8 N	Nominal output 7,2 kW for Dora 10 N
- favourable conditions	144 m3	180 m3
- less favourable conditions	96 m3	120 m3
- unfavourable conditions	64 m3	80 m3

Periodical heating or heating at intervals of more than 8 hours are to be considered less favourable or even unfavourable heating conditions.

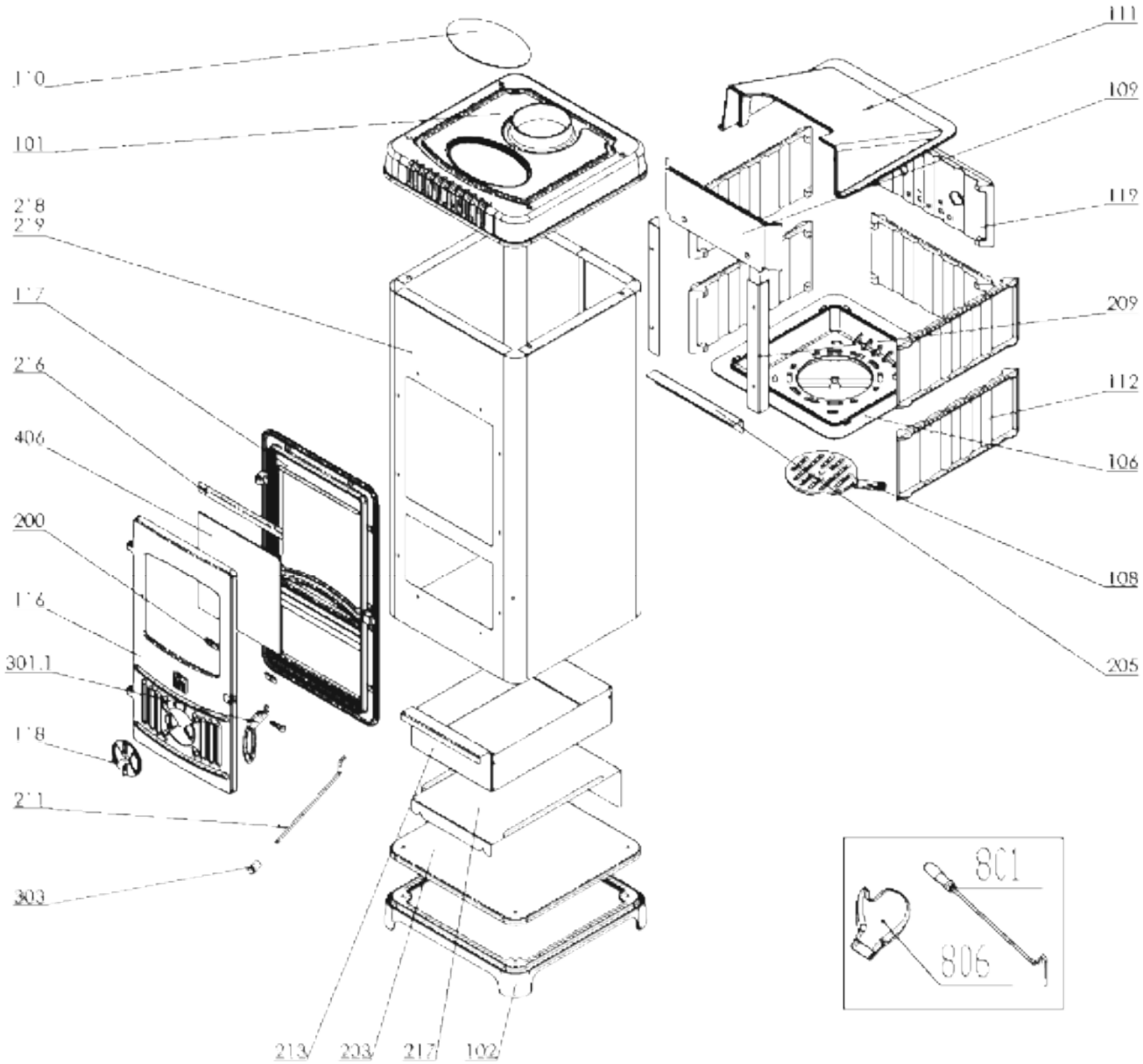
Spare parts - Accessories

No.	SPARE PART NAME	No.	SPARE PART NAME
101	TOP PLATE	217	ASHTRAY HOLDER
102	BASE PLATE	218	DORA 8 N SHELL
106	FIRE GRATE	219	DORA 10 N SHELL
108	RIDDLING GRATE M-16	301.1	DORA N DOOR HANDLE
109	GUARD	303	GRIP
110	COVER	406	GLASS DORA
111	FIREBOX LID		
112	FIREBOX WALL		ACCESSORIES:
116	DOOR	801	POKER
117	FRAME	806	PROTECTIVE GLOVE WITH AN ATTACHED PLAMEN LOGO - red
118	AIR CONTROL		
119	FIREBOX WALL WITH AIR		
200	GLASS HOLDER		
203	SHELL BOTTOM		
205	FIRE GRATE PROTECTION		
209	FRAME CORNER PIECE		
211	RIDDLING GRATE ROD DORA/NERA		
213	ASHTRAY		
216	SECONDARY AIR CONTROL SHEET		

REMEMBER:

- Avoid slow burning sluggish fire. When reloading, make sure to load a quantity of fuel that is most suitable in respect of the actual heating requirements.
- Every time when you fire the stove, make sure that the air control is fully open until active bright fire is developed. Only then, set the air control to the position corresponding to the desired heating output.
- It is in your best interest to read carefully and strictly observe these Installation and Operating Instructions.
- Install the stove in a room of adequate size to ensure that the rated output of the stove meets the heating requirements of the room.

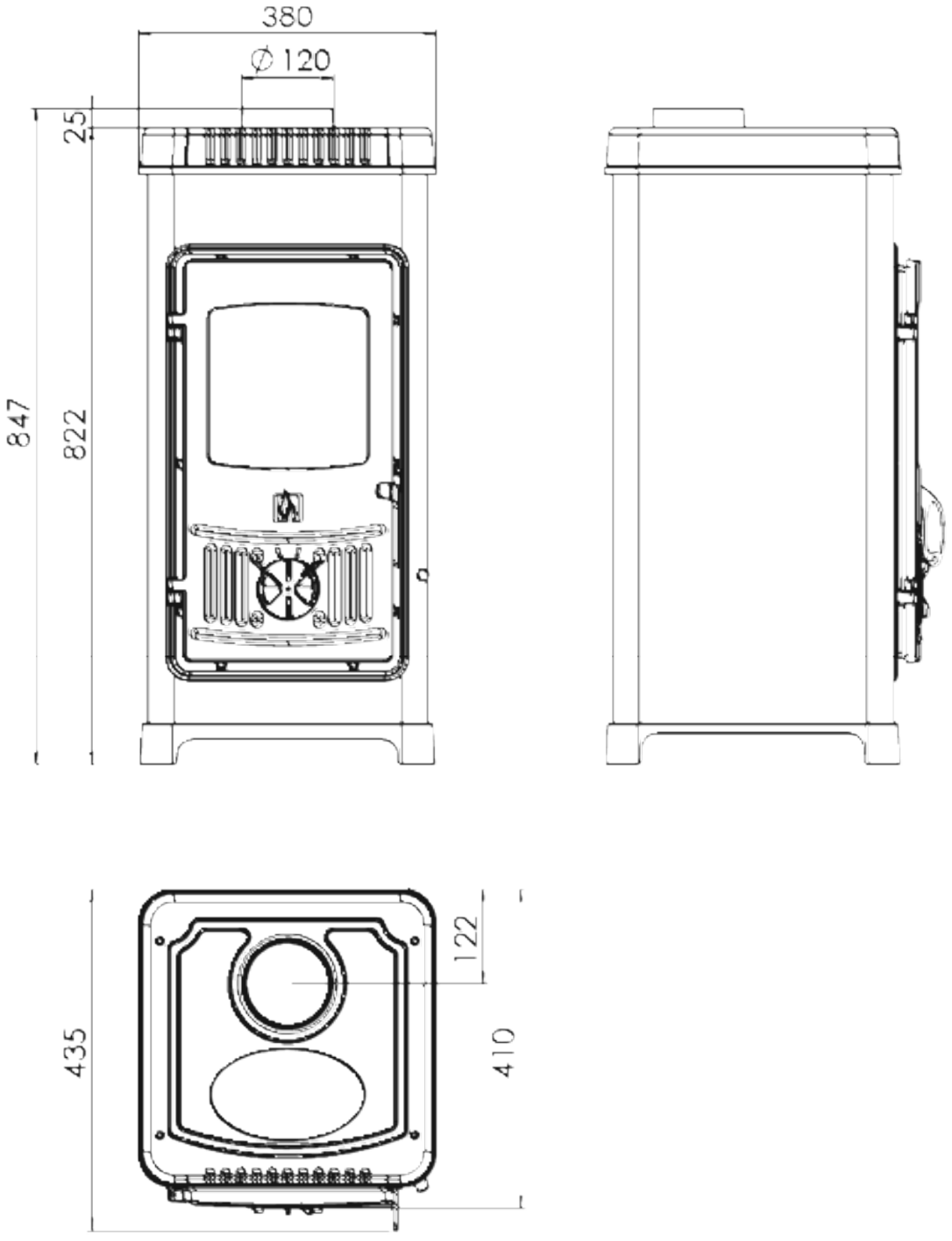
Spare parts - Accessories



THE MANUFACTURER RETAINS THE RIGHT TO ANY MODIFICATIONS NOT AFFECTING THE FUNCTIONALITY AND SAFETY OF THE STOVE!

Plamen

Dora 8 N


380
∅120
25
847
822
122
435
410

HR Podaci potrebni za uređaje za lokalno grijanje prostora na kruto gorivo
(UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)
DE Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten
(VERORDNUNG (EU) 2015/1185 DER KOMMISSION)
EN Information requirements for solid fuel local space heaters
(COMMISSION REGULATION (EU) 2015/1185)
FR Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide
(RÈGLEMENT (UE) 2015/1185 DE LA COMMISSION)

Identifikacijska/identifikacijske oznaka/oznake modela: Modellkennung(en): Model identifier(s): Référence(s) du modèle:	**Dora 8 N**		
Funkcija posrednog grijanja: Indirekte Heizfunktion: Indirect heating functionality: Fonction de chauffage indirect:	ne / nein / no / non		
Neposredna toplinska snaga: Direkte Wärmeleistung: Direct heat output: Puissance thermique directe:	kW	6,0	
Posredna toplinska snaga: Indirekte Wärmeleistung: Indirect heat output: Puissance thermique indirecte:	kW	-	
Gorivo/ Brennstoff/ Fuel/ Combustible	-	- Drveni trupci s udjelom vlage ⩽ 25 % - Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ⩽ 25 % - Wood logs with moisture content ⩽ 25 % - Bûches de bois ayant un taux d'humidité ⩽ 25 %	
Sezonska energetska učinkovitost grijanja prostor: Der Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad: The seasonal space heating energy efficiency: L'efficacité énergétique saisonnière pour le chauffage des locaux:	η_s	%	70,7
Emisije grijanja prostora pri nazivnoj toplinskoj snazi (*): Raumheizungs-Emissionen bei Nennwärmeleistung (*): Space heating emissions at nominal heat output (*): Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique nominale (*):	PM	mg/Nm^3 (13 % O_2)	24
	OGC		60
	CO		980
	NO_x		115
Emisije grijanja prostora pri minimalnoj toplinskoj snazi(*): Raumheizungs-Emissionen bei Mindestwärmeleistung(*): Space heating emissions at minimum heat output (*): Émissions dues au chauffage des locaux à la puissance thermique minimale (*):	PM	mg/Nm^3 (13 % O_2)	-
	OGC		-
	CO		-
	NO_x		-

Nazivna toplinska snaga: Nennwärme-leistung: Nominal heat output: Puissance thermique nominale:	P_{nom}	kW	6,0
Minimalna toplinska snaga (referentna): Mindestwärme-leistung (Richtwert): Minimum heat output (indicative): Puissance thermique minimale (indicative):	P_{min}	kW	n.p. N.A. N.A. n.d.
Iskoristivost pri nazivnoj toplinskoj snazi: Thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung: Useful efficiency at nominal heat output: Rendement utile à lapuissance thermique nominale:	$\eta_{th,nom}$	%	80,7
Iskoristivost pri minimalnoj toplinskoj snazi (referentna): Thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert): Useful efficiency at minimum heat output (indicative): Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif):	$\eta_{th,min}$	%	n.p. N.A. N.A. n.d.
Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature: Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle: Type of heat output/room temperature control: Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce:	- jednostupanjska predaja topline, bez regulacije sobne temperature - einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle - single stage heat output, no room temperature control - contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce		
Druge mogućnosti regulacije: Sonstige Regelungsoptionen: Other control options: Autres options de contrôle:	ne / nein / no / non		
Podaci za kontakt: Kontaktangaben: Contact details: Coordonnées de contact:	**Plamen d.o.o.** , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska		

(*) PM = čestične tvari, OGC = organski plinski spojevi, CO = ugljični monoksid, NO x = dušikovi oksidi.
(*) PM = Staub, OGC = gasförmige organische Verbindungen, CO = Kohlenmonoxid, NO x = Stickoxide
(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NO x = nitrogen oxides
(*) PM= particules, COG = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NO x = oxydes d'azote.

HR

Zbrinjavanje otpada:
Proizvod je zapakiran u ambalažu koja ne ugrožava okoliš i koja se može zbrinuti preko lokalnih mjesta za reciklažu.
Za zbrinjavanje dotrajalog proizvoda kontaktirajte lokalno komunalno poduzeće ili reciklažno dvorište.

DE

Abfallentsorgung:
Das Produkt ist in einer Verpackung eingepackt, die umweltfreundlich ist und an lokalen Recyclinghöfen entsorgt werden kann.
Um Ihr altes Produkt zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihr örtliches Versorgungsunternehmen oder den Recyclinghof.

EN

Waste management:
The product is packaged in environmentally friendly packaging that can be disposed of through local recycling points.
Contact your local utility company or recycling yard to dispose of your old product.

FR

Vertues écologiques:
L'ustensile est emballé avec des matières totalement recyclables localement.
Pour le recyclage de l'ustensile vous referez aux législations locales sachant que le fonte est 100% recyclable.

CS

Nakládání s odpady:
Výrobek je zabalen v ekologicky nezávadném obalu, který lze vyhodit do kontejnerů na tříděný odpad.
Pokud chcete starý výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní komunální služby nebo recyklační dvůr.

SK

Nakladanie s odpadmi:
Produkt je zabalený v ekologickom balení, ktorý môžete zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných bodov.
K likvidácii vášho starého produktu kontaktujte miestny úrad alebo recyklačnú spoločnosť.

PL

Gospodarka odpadami:
Produkt pakowany jest w opakowania przyjazne dla środowiska, które mogą być utylizowane w lokalnych punktach recyklingu.
W celu pozbycia się zużytego produktu należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji lub punktem recyklingu.

SL

Ravnanje z odpadki:
Izdelek je pakiran v okolju prijazno embalažo, ki jo lahko odstranite na lokalnih reciklažnih mestih.
Za odstranjevanje starega izdelka se obrnite na lokalno komunalno podjetje ali podjetje za recikliranje.

BG

Управление на отпадъците:
Продукта е опакован в безопасна за околната среда опаковка, която може да бъде изхвърлена или предадена на местно съоръжение за рециклиране.
Свържете се с местната компания за обработка и рециклиране на отпадъци за да изхвърлите стария си продукт.

EL

Διαχείριση των αποβλήτων:
Το προϊόν συσκευάζεται σε φιλική προς το περιβάλλον συσκευασία που μπορεί να απορριφθεί σε τοπικά σημεία ανακύκλωσης.
Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία κοινής ωφελείας ή την αυλή ανακύκλωσης για να απορρίψετε το παλιό σας προϊόν.

RO

Gestionarea deșeurilor:
Produsul este ambalat în ambalaje ecologice care pot fi eliminate prin punctele locale de reciclare.
Contactați compania locală de servicii publice sau centrul de reciclare pentru a elimina vechiul dvs. produs.

SV

Avfallshantering:
Produkten är förpackad i en miljövänlig förpackning som kan kasseras genom på återvinningsstationer.
Kontakta ditt lokala elföretag eller återvinningsanläggning för att kassera din gamla produkt.

ES

Gestión de embalajes:
El producto está empaquetado en un embalaje ecológico que puede ser reciclado en los puntos de reciclaje habituales y previstos de su localidad.
Póngase en contacto con su compañía local de servicios o con un centro de reciclaje para deshacerse del utensilio antiguo.

IT

Gestione dei rifiuti:
Il prodotto è confezionato in imballaggi ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite i punti di riciclaggio locali.
Contattare la società di servizi locali o il centro di riciclaggio per smaltire il vecchio prodotto.

ET

Jäätmehooldus:
Toode on pakendatud keskkonnasäästlikku pakendisse, mille saab kõrvaldada kohalike kogumispunktide kaudu.
Vana toote kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku kommunaalettevõtte või ringlussevõtutehase poole.

FI

Jätteenkäsittely:
Tuote on pakattu ympäristöystävälliseen pakkaukseen, joka voidaan hävittää paikallisen kierrätyspisteen kautta.
Ota yhteyttä paikalliseen yleishyödylliseen laitokseen tai kierrätyskeskukseen vanhan tuotteesi hävittämiseksi.

MK

Како да го отстраните производот:
Производот е спакуван во еколошко пакување што може да се отстрани во некој од локалните пунктови за рециклирање.
Контактирајте ја вашата локална комунална компанија или отпад за рециклирање за да го отстраните стариот производ.

SR

Управљање отпадом:
Производ је пакован у амбалажу која не угрожава околиш и која се може одложити на локалним рециклажним местима.
Обратите се локалном комуналном предузећу или рециклажном дворишту да бисте одложили стари производ.

RU

Удаление и переработка отходов:
Изделие упаковано в экологически чистую упаковку, которую можно утилизировать через местные пункты переработки.
Обратитесь в местную коммунальную компанию или утилизационный склад, чтобы избавиться от Вашего старого изделия.

SQ

Menaxhimi i mbetjeve:
Produkti është i paketuar me ambalazh miqësor me mjedisin, i cili mund të hidhet përmes pikave lokale të riciklimit.
Kontaktoni një kompani vendore ose shërbimet e riciklimit për të hedhur produktin tuaj të vjetër.